

THE WAY + *ЈЕДИНИ ПУТ*

MAY 2012 BULLETIN



ST. SAVA
SERBIAN ORTHODOX CHURCH
P.O. Box 2366
14916 239TH PLACE SE
ISSAQUAH, WA 98027

+++++

What is a feast day? Шта је Слава?

A feast day (or festival) is the date a saint, a holy event, or a holy object is commemorated in the liturgical life of the Orthodox Church. A feast day is primarily celebrated through the hymnography of the Church's divine services appointed to be celebrated on such day. Sometimes the feast day commemoration involves a day of strict fasting. The Orthodox Church commemorates certain saints or sacred events in its history every day of the year. The feast day of a saint is generally the date of his or her death.

Слава (или празник) је дан у календару када Православна Црква у свом литургијском животу врши спомен на неког светитеља, свети догађај, или свети предмет. Слава се прославља највише кроз химнографију светих црквених богослужења установљених за такве прославе. Понекада је прослава Славе праћена строгим постом. Свакога дана током године света Православна Црква врши спомен светитеља или светих догађаја у својој историји. Слава неког светитеља је најчешће датум његовог/њеног смрти.

Feast days in the Orthodox Church / Празници Православне Цркве

Feasts of the Lord Jesus Christ / Господњи Празници
Feasts of the Theotokos / Богородичини Празници
Feasts of Saints / Светитељски Празници

While Pascha is treated as Feast of Feasts, the following feasts of the Lord Jesus Christ are assigned the highest rank of the Great Feasts in the Eastern Orthodox liturgical calendar:

И док се Васкрс посматра као Празник над Празницима, следећи Господњи Празници се убрајају у низ Великих Празника по Литургијском календару Источне Православне Цркве:

Feast of the Cross — 14 (27) September / Празник Воздвижења Часнога Крста – 14(27). септембар
Nativity of Christ — 25 December (7 January) / Рождество Христово – 25. децембар (7 јануар)
Theophany / Baptism of Jesus — 6 (19) January / Богојављење – 6(19). јануар
Presentation of Jesus at the Temple — 2 (15) February / Сreteње Господње 2(15). фебруар
Palm Sunday — (Moveable feast) / Цвети - (покретни празник)
Pascha – (Moveable feast) / Васкрс - (покретни празник)
Ascension of Jesus — (Moveable feast) / Вознесење Господње – (покретни празник)
Pentecost — (Moveable feast) / Педесетница-Тројице – (покретни празник)
Transfiguration of Jesus — 6 (19) / Преображење Господње 6(19). август

Ascension – Вазнесење Господње

Jesus did not live with his disciples after his resurrection as he had before his death. Filled with the glory of his divinity, he appeared at different times and places to his people, assuring them that it was he, truly alive in his risen and glorified body.

Христос није живео међу својим ученицима по Васкрсењу као што је био случај пре Његове смрти. Испуњен славом свога божанства Он се појавио своме народу у различито време и на различитим местима уверавајући их да је то Он ваистину жив у своме васкрснутом и прослављеном телу.

To them he presented himself alive after his passion by many proofs, appearing to them during forty days, and speaking of the Kingdom of God (Acts 1:3).

Којима и по страдању своје показа себе жива многим истинитим доказима, јављајући им се четрдесет дана и говорећи о Царству Божијему (Дела Ап. 1:3).

It should be noted that the time span of forty days is used many times in the Bible and signifies a temporal period of completeness and sufficiency (*Gen 7:17; Ex 16:35, 24:18; Judg 3:11; 1 Sam 17:16; 1 Kg 19:8; Jon 3:4; Mt 4:2*). On the fortieth day after his passover, **Jesus ascended into heaven** to be glorified on the right hand of God (*Acts 1:9-11; Mk 16:19; Lk 24:51*). The ascension of Christ is his final physical departure from this world after the resurrection. It is the formal completion of his mission in this world as the Messianic Savior. It is his glorious return to the Father who had sent him into the world to accomplish the work that he had given him to do (*Jn 17:4-5*).

Треба напоменути да се период од четрдесет дана много пута користи у Светом Писму и означава потпуност и довољност једног пролазног временског периода (*Књ. Постања 7:17; Књ. Изласка 16:35; Књ. о Судијама 3:11; Прва Књ. Самуилова 17:16, 19:8; Књ. Пророка Јоне 3:4; Јеванђеље по Матеју 4:2*). На четрдесети дан по свом васкрсењу, Христос се вазнео на небеса да буде прослављен са десне стране Бога (*Дела Ап. 1:9-11; Јеванђеље по Марку 16:19; Јеванђеље по Луки 24:51*). Вазнесење Христово је Његов последњи одлазак од овога света после Његовог васкрсења. То је званично испуњење његове службе у овоме свету као Месије Спаситеља. Оно представља и Његов славни повратак Оцу који га је послао у свет да изврши дело које му је дао да изврши (*Јеванђеље по Јовану 17:4-5*).

... and lifting his hands he blessed them. While blessing them, he parted from them and was carried up into heaven. And they returned to Jerusalem with great joy. ... (Lk 24:51-52).

... И док их он благосиљаше, одступи од њих и узношашесе на небо. А они му се поклонилише и вратише се у Јерусалим са радошћу великом... (Јеванђеље по Луки 24:51-52).

The Church's celebration of the Ascension, as all such festal celebrations, is not merely the remembrance of an event in Christ's life. Indeed, the Ascension itself is not to be understood as though it were simply the supernatural event of a man floating up and away into the skies. The Holy Scriptures stress Christ's physical



departure and his glorification with God the Father, together with the great joy which his disciples had as they received the promise of the Holy Spirit who was to come to assure the Lord's presence with them, enabling them to be his witnesses to the ends of earth (*Lk 24:48-53; Acts 1:8-11; Mt 28:20; Mk 16:16-14*).

Прослава Вазнесења у Цркви, као и прослава свих сличних празника, није само сећање на један догађај у Христовом животу. Вазнесење заиста само по себи није неки надприродни догађај у коме је човек одлепшао на небо. Свето писмо наглашава Христов физички одлазак и Његово прослављење са Богом Оцем, заједно са великом радошћу коју су Његови ученици добили кроз обећаног Духа Светога који је дошао како би зајамчио присуство Господа са њима, омогућавајући им да буду Његови сведоци до краја васељене (*Јеванђеље по Луки 24:48-53, Дела Ап. 1:8-11, Јеванђеље по Матеју 24:20, Јеванђеље по Марку 16:16-14*)

In the Church the believers in Christ celebrate these very same realities with the conviction that it is for them and for all men that Christ's departure from this world has taken place. The Lord leaves in order to be glorified with God the Father and to glorify us with himself. He goes in order to "prepare a place" for and to take us also into the blessedness of God's presence. He goes to open the way for all flesh into the "heavenly sanctuary ... the Holy Place not made by hands" (*see Hebrews 8-10*). He goes in order to send the Holy Spirit, who proceeds from the Father to bear witness to him and his gospel in the world, making him powerfully present in the lives of disciples.

Они који верују у Христа прослављају ове исте стварности са убеђењем да се Христов одлазак из овога света догодио ради њих самих и целог човечанства. Господ одлази како би био просвећен са Богом Оцем и како би пресветио и нас кроз себе. Одлази како би припремио место за нас и како би нас довео у блаженство Божијег присуства. Он одлази како би отворио пут за све у телу у "небеску светињу ... Свето Место нерукотворено" Он одлази како би послао Духа Светога, који исходи од Оца, да посведочи о њему и његовом јеванђељу у свету својим присуством у животу ученика.

The liturgical hymns of the feast of the Ascension sing of all of these things. The antiphonal verses of the Divine Liturgy are taken from Psalms 47, 48, and 49. The troparion of the feast which is sung at the small entrance is also used as the post-communion hymn.

Литургијске песме праника Вазнесења Господњег опевају све ове ствари. Стихови за антифоне током Свете Литургије су преузети из Псалама 47, 48 и 49. Тропар празника који се пева током Малог Входа се пева и као химна после светог причешћа.

You have ascended in glory O Christ our God, granting joy to Your disciples by the promise of the Holy Spirit. Through the blessing they were assured that You are the Son of God, the Redeemer of the world! (Troparion).

Узнео си се у слави, Христe Божe наш, који си обрадовао ученикe обећањем Светогa Духa, пошто су били утврђени благословом, да си Ти Син Божји, Избавитељ света.

When You fulfilled the dispensation for our sake, and united earth to heaven, You ascended in glory, O Christ our God, not being parted from those who love You, but remaining with them and crying: I am with you and no one will be against you! (Kontakion).

Испунивши Божје промишљање о нама и ујединивши земаљско са небеским, вазнео си се у слави Христe Божe наш, не одвајајући се никако, већ остајући присутан, Ти говориш онима који Те љубе: Ја сам с вама и нико не може против вас.

(Fr. Thomas Hopko)

+++++

Blessings & prayers / *Благослови и молитве*



Birth prayers / Молитве за новорођене: Iva & Vanja Bjelogrić

Baptism / Крштења: Cynthia Taylor

Home blessing / Благосиљање домова – Keith Fournier Family, Ranko Lazic Family, Mirko Mandic Family, Cheryl Spasojevic, Radoje Spasojevic Family, Douglas Yaguchi Family, Svetlana Yaguchi Family, Eduardo Yanez Family

Slave: St. Lazarus: Ranko Lazic Family, Bozidar Stajic Family

Healing prayers / Молитве за здравље: Gergana Dinkova, Milanka Miladinovic, Savo Jovic

Pomens / Parastoses / помени и парастоси: Sava Gak, Savo Jovic, Slobodan Novakovic & family, Donso Mitev, Stojan Panic, Kolio Zhelyazkov

Funeral / Сахране: Savo Jovic

Remember to contact Fr. Ilija to have birth prayers said on the first, eighth and 40th day of birth the birth of your child. Не заборавите да контактирате о. Илију како би могао да прочита молитве за новорођене првог, осмог и четрдесетог дана по рођењу.

+++++

Let's build a church together!

Изградимо цркву заједно!

We are getting close to paying off the mortgage on the new land. Please help pay off the remaining balance of \$ 109,677.42. Thank you!

Врло смо близу отплате остатка хипотеке на Црквено имање. Молимо вас за помоћ како бисмо отплатили остатак дуга у износу од \$109,677.42 долара. Хвала!



+++++

Thank you! *Велико хвала!*

Sunday Lunches and other meals / недељни ручкови и други оброци: Spomenka Novakovic, Rada Marusic, Jelena Marusic & Bojana Mastrogiannis, Nada Jovicic, Ana Ristic-Hendon, Protinica Carole Balach.

Church cleanup / чишћење цркве: Zorica Dukic, Olivera Djurdjevac, Julia Kokeza, Spomenka Novakovic, Danijel Plavsic, Ana Ristic, Jovanka Vukasinovic,

Paschal egg dying / фарбање Васкршњих јаја: Zorica & Suzana Dukic, Olivera Djurdjevic, Milica, Jovana & Natalia Kablar, Julia Kokeza, Spomenka Novakovic, Sonja Orlovic, Lidija Todorovic

Paschal lunch / Васкршњи ручак: Milevka Beribak, Olivera Djurdjevac, Milica Dozic, Tanya Fournier, Nada Jovicic, Milica Kablar, Julia Kokeza, Sladjana Nikolic, Aleksandra Radojevic, Ruzica Ristic, Ana Ristic-Hendon, Cheryl Spasojevic, Aleksandra Stefanovic, Tamara Supica, Lidija Todorovic, Branka Vujic, Mary Jane Vujovic, Ana Yanez,

Organizing Paschal events / Организација прославе Васкрса: Zoran Glisic, Darko Hrle, Vera Orlandic-Hodak.

+++++

STEWARDSHIP – СТАРАТЕЉСТВО

Please fill out your Stewardship Card so that we can better manage our Church activities in 2012. Thank you!

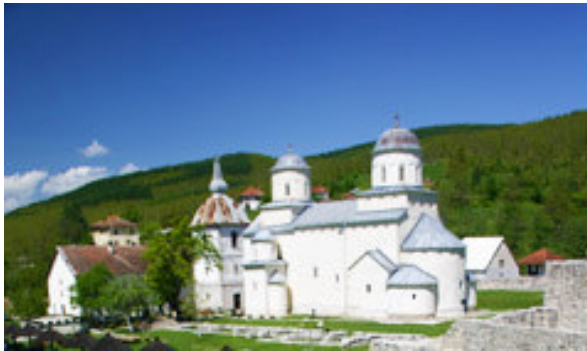
Молимо вас да испуните старатељске картице како би могли боље управљати нашим црквеним активностима за 2012 годину. Хвала!

+++++

Church Slava – Transfer of the Relics of St. Sava – May 19 Црквена Слава – Пренос моштију Светога Саве – 19. мај

On the day of the our Church Slava, May 19 divine liturgy will be served at 9 a.m. On May 20 we will celebrate our church slava with the blessing of the slava kolach and zito. We anticipate guests on the 20th including Fr. Nikola and his parishioners from Portland who in fellowship and brotherly love will celebrate this feast.

На дан наше црквене славе, 19. маја, Света Литургија ће почети у 9 часова ујутру. Нашу црквену славу ћемо прославити 20. маја после Свете Литургије када ће се освештати Славски колач и кољиво. Очекујемо да нам се 20 маја придруже о. Никола и парохијани из Портланда како бисмо заједнички у братској љубави прославили овај празник.



...The transfer of St. Sava's relics from Trnovo to Serbia was a national event. Grief for the deceased spiritual father of the Serbian Orthodox Church was blended with joy in that at least his remnants were brought home. From the border of Serbia all the way to Mileševa Monastery, where St. Sava's remnants were laid to rest, people met the solemn procession on their knees, crying and lamenting the loss of their beloved teacher, hierarch and leader. The most probable date of the transfer of St. Sava's relics to Serbia is the year 1237. (Fr. M. Matejic)

Пренос моштију Светога Саве из Трнова у Србију је био народни празник. Туга за упокојеним духовним оцем Српске Православне Цркве је била сливена у радост што су се барем његове мошти вратиле у отаџбину. Целим путем од границе Србије са Бугарском па све до манастира Милешева, где су мошти Светога Саве биле положене, народ је на коленима и са нарицањем и сузама у очима за својим учитељем, јерархом и вођом дочекивао свечану поворку. Највероватнији датум преноса моштију Светога Саве у Србију је година 1237. (прота Матеја Матејић)

The Mileševa monastery, with its Church of the Ascension of Christ, is located in the Mileševa river valley, 5 km east of Prijepolje. It was built in the 1230s by King Vladislav Nemanjić, grandson of Nemanja and son of Stefan Prvovenčani.

Манастир Милешева са црквом Вазнесења Господњег се налази у долини реке Милешева 5 километара источно од Пријепоља. Манастир је изграђен око 1230 године од краља Владислава, унука Стефана Немање (Св. Симеона) и сина краља Стефана Првовенчаног (Св. Симона).

+++++

SCHOOL GRADUATES

Please send Fr. Ilija names of your children who are graduating from High School or College so that we can acknowledge their great achievements.

Молимо вас да пошаљете имена ваше деце која ће дипломирати из средње школе или са факултета ове године како би могли да одамо признање њиховом успеху!

+++++

KSS

The Kolo Srpskih Sestara had their annual meeting on April 29, 2012. The following were elected: President: Julia Kokeza, Vice-president: Olivera Djurdjevac, Treasurer: Vjera Melton, Secretary: Georgiana Gavrilovich, Historian: Spomenka Novakovic, Communications: Ana Ristich-Hendon & Michelle Hrlle. The KSS plan to celebrate Mother's Day on May 13, 2012. Details to follow. All Sisters are encouraged to become members of the Sisterhood.

Коло Српских Сестара (КСС) је одржало годишњу скупштину 29. априла 2012. Следеће сестре су изабране у одбор КСС: Јулија Кокеза, председник; Оливера Ђурђевац, подпредседник; Вјера Мелтон, благајник; Ђурђијана Гавриловић, секретарица; Споменка Новаковић, историчар; Ана Ристић-Хендон и Мишел Хрле, комуникације.

+++++



Slava – St. George the Great Martyr

This year this slava falls on Sunday, May 6. Since this is Fr. Ilija's family slava, all those who would like to have their kolach and zito blessed are asked to bring them to church on May 6. In honor of their patron saint, Fr. Ilija and family are preparing lunch this day and all are welcome to stay as their guests.

+++++

Djurdjevdanski uranak

May 12, 2012 at St. Sava Church. Festivities are from 7 a.m. to noon. All are welcome!